 **CURRICULUM VITAE**

# Personal Details:

Full name: Dr. Sabah S. Mustafa Al-Rawi

Academic title: Professor

Place and date of birth: , Iraq/1956

Nationality: Iraqi

Marital status: Married

**Contact** :

 a. Office Address : University of Baghdad/College of Languages

 b.. Mobile Phone : 07814054381

 c.. E-mail Address : ss\_alrawi2000@yahoo.com

**Education:**

**-Ph.D**. Degree in Linguistics and Translation Al-Mustansiriyah University, Iraq ( 1995)

( Dissertation Title " A Study of Arabic Collocations with Reference to Translation into English"

**-M.A**. Degree in Linguistics ,College of Arts , University of Baghdad (1983)

**- B.A.** Degree in English Language and Literature ,College of Arts, University of Baghdad ( 1977)

**TEACHING EXPERIENCE:**

 **1. Undergraduate Courses:**

Grammar, English-Arabic-English Translation, syntax, Composition, Linguistics, Transformational Grammar, Phonetics , Comprehension, ESP

**2. Postgraduate Courses:**

Linguistics, Contemporary English Grammar, Morphology , Psycholinguistics ,Sociolinguistics, Contrastive Linguistics, Theories of Translation, Semantics, Pragmatics ,Discourse Analysis ,ESP..

 **Posts held:**

* 2017- 2022 ,Editor-in-Chief ,*Journal of the College of Languages*
* 2013-2017 , Director the Consultation Bureau for Foreign Languages and Translation, College of Languages, University of Baghdad
* 2012-2016 , Head of the English Department ,College of Languages . University of Baghdad
* 2002-2006 ,Assistant Dean for Postgraduate Studies and Scientific Research ,College of Languages, University of Baghdad
* 2003- 2006, Director of the Consultation Bureau for Foreign Languages and Translation .University of Baghdad
* . 2003-2006 ,Head of the Language Proficiency Test Center No. 1,College of Languages . University of Baghdad
* 2000-2002 , Head of the Department of English ,College of Languages,University of Baghdad
* 1998-2001 , Director of the Consultation Bureau for Living Foreign Languages and Translation/College of Languages ,University of Baghdad .

**Membership**

Member , Iraqi Translators' Association

Member , Executive Board, Arab Society of English Studies (ASELS)

 Member , Advisory Board , *Adab Alrafidian Journal*

Member , Advisory Board *Al-Ma'arif Al-Jami'a Journal*

Member, Advisory Board  *Al-Ma'moon AL-Jami'a Journal*

Member, Advisory Board *Arab World English Journal*

Member , Advisory Board of *International New Research Journal*

Vice-Editor –in –Chief *, Journal of Languages*

Member , Advisory Board , *Journal of the College of Languages*

**Supervision of postgraduate students**

- Supervised (47) postgraduate students. (9) Ph.D. and (38) M.A.

**Publications**

Cox ,Ashleigh , Friginal,Eric and Mustafa Sabah S. (2022) “Examining directness with corpus tools in Iraqi EFL writing” in Qin ,Jingjing and , Stapleton Paul (ed). **Technology in Second Language Writing** .New York :Routledge**.**

Ali Al-juboori,Ali ,H. and Mustafa ,Sabah S.(2022) “ Ideological Discursive Strategies in the Work of American Think Tanks: A Critical Discourse Analysis “ . **World Journal of English Language**.Vo. 12 No. 5 pp.202-216

Ali Al-juboori,Ali ,H. and Mustafa ,Sabah S.(2022) “ Deception Strategies in the Discourse of American Think Tanks: An ArgumentativePragmatic Analysis” .**AWEJ**,Vol.13 No.2pp 123-139

Lafta,Ali Hamza and Mustafa Sabah S. (2022)" Ideological Polarization as a Deception Strategy in the Discourse of American Think Tanks: A Critical Discourse Analysis "**Journal of the College of Languages.**No. 45 :1-25.

# Jasim , R. Muhammad and Mustafa Sabah S. (2021)English Personal Pronouns as a Manipulation Strategy in Political Discourse: A Critical Discourse Analysis. Journal of the College of Languages.No.44: 1-20

Jasim , Jinan J and Mustafa Sabah S.(2020) "Pragmatic Deficits in Iraqi Patients with Schizophrenia: A Descriptive Study "[**Arab World English Journal**](https://www.researchgate.net/journal/Arab-World-English-Journal-2229-9327)**(Special Issue)** Vol.1.(2):32-61

Jasim , R. Muhammad and Mustafa ,Sabah S. (2020) "A Semantic and Rhetorical Study of Manipulation in Two English and Arabic Political Speeches" [**AWEJ**](https://www.researchgate.net/journal/Arab-World-English-Journal-2229-9327)Vol.11 No.4 :426-444

Mustafa ,Sabah S. D. A. Al-Assam (2018) "A Pragmatic Study of English Honorific Forms" **Journal of the College of Languages** .No. 38 :1-28.

Friginal E. and Mustafa S. (2017) "A comparison of U.S.-based and Iraqi English research article abstracts using corpora" .**Journal of English for Academic Purposes** Vol.25 : 45-57.

Mustafa .Sabah S. and R. Jummah (2016) "The Difficulties Faced by Iraqi Students in Using English Verbs of Senses" .**International New** **Research Journal** Vol.2.No 2 :67-96

 Sattar H. Abbood and Mustafa, Sabah S.  **(**2014) "Metaphor in Political Texts and Literary Texts: A Conceptual Analysis **"AWEJ** Vol.5 No..1: 277- 289.

Mustafa .Sabah S. andEric Friginal (2013) " Analyzing a corpus of Iraqi student writing "(TESOL Arabia 2013) **TESOL Arabia Conference Proceedings**) pp.265-276.

Rasha Ali and Mustafa Sabah (2012)"Investigating College Students' Competence in Grammatical Collocations" **AWEJ** Vol.3 No.4: 134 – 159.

Al-Rawi Sabah S.(2010)" Subcategorization Rules with Reference to Translation' (A Research Paper published in **Al-Alsun for Translation** ) No. 9.:89-95

Al-Rawi, S.(2008) "Strict sub-categorization Rules in English-Arabic Translation". **Journal of Al-Ma'arif University College**. No8:312-356.

Al-Rawi S. (2005) "Four English Translations of Al-Kauthar Sura ; A Critique .**The University Researcher".**No.9 : 65-70

Al-Rawi S. (2005)" Affix hopping rule : what, how and why ?" **Iraqi Journal of Languages** Vol. 3 No.3:5-25

Al-Rawi S. (2003) "Colligation in English and Arabic : a contrastive view**" Journal of Languages** Vol. 2 No.2:1-15.

Al-Rawi S. (2003) "Rendering Arabic proverbs and sayings into English" **Journal of Humanities vol**.10 No. 5 :1-12.

Al-Rawi S. and H M Fayadh (2001)"A Contrastive study of pseudopassives in standard English and standard Arabic" **The Professor** Vol No. 23:38-65.

Al-Rawi S. ( 2001) "The English noun phrase in narrative and scientific texts a stylistic study "**The Humanities** **Journal of Tikrit University** Vol. 8 No2:1-17.

Al-Rawi S.(2001) "Six English translations of a Quranic Surah:A Critical Assessment ". **Al-Adab Journal** .No.57:1-9.

Al-Rawi.S .and Mowaffaq Abdul Hameed (2001) ."Textual Analysis of English Medical Leaflets." **The Humanities** **Journal of Tikrit University** Vol.10 No. 4 :1-25.

Al-Rawi and N Ghassan (2001) "A linguistic analysis of psychological English terms in Arabic" **The Scientific Journal of Ttikrit University** Vol 8 No.3 1-14.

Al-Rawi S. (2001)"The English split infinitive :A Problem Encountered by Iraqi College Students of English" .**The Professor** Vol.3. No.27:72-98.

Al-Najem A. and Al-Rawi S. (2000)"Rendering the English Perfect into Arabic : problems and proposed solutions "**.Translation and Linguistics** Vol.1 :25-53.

Al-Rawi S,.(2001)"Rendering Arabic collocations into English **"Journal of College of Languages** No.9 :1-17.

Al-Rawi S. and A. N.Sa'ad (1999)"On the position and lineralization of place and time adverbial in English an d Arabic". T**he Humanities Journal of Tikrit University** Vol 6 No. 3**:**1-15.

Al-Rawi S.(1998) "Linguistic sexism: A Socio-cultural issue in English and Arabic: A Comparative Study" .**The** **Professo**r Vol. 1.No21:1-47.

Al-Rawi S. and A. Hussain (1997) "Errors by Iraqi college English-dept. students in using English frequency adverbials : an experimental study". **Journal of College of Teachers** Vol.7 :63-74.

Al-Rawi S. (1996)"Error analysis with reference to English negation " **Journal of the College of Education** No.12 :1-15.

Al-Najjar M and Al-Rawi S.(1996) "Collocation and lexicalization" **Adab Al-Muatansiriyya** Vol 28:1-21.

Al-Al-Najim A. and Al-Rawi S. (1989) "Scientific Term: translated or transliterated ".**Al**-**Lisan Al-Araby** No.32:85-100.

Al-Bettar A. and Al-Rawi ,S. (1989)" The subjunctive mood in English" . **Al-Mustansiriya Literary Review** No.17:31-60.

**Textbooks**

Al-Ani Tariq , Sabah S. Al-Rawi and Ammer Al-Joubory (1990 ) **Scientific and Technical Translation** **(English-Arabic)** (1990)Baghdad : Al-Hikma House for Publishing.

**Translation**

A**.Books (from English into Arabic)**

1. Rudal H. Brain and Thomas N. Corns(1987). **Computer and Literature** : A Practical Guide الحاسبات الالكترونية والادب : دليل تطبيقي (Translated by Al-Rawi Sabah and Mohammed Mowaffaq) Basra: Dar Al-Hikma for Publishing.

 2.Johnes Tim and John Higgins( 1984) **Computers in Language Learning**

 في تعلم اللغات الحاسبات الالكترونية

(Translated by Al-Rawi Sabah ,Basim N. Al-Sammarrayi and Hameed M Fayyadh ) Baghdad : Higher Education Press.

**B. Articles Translated (from English into Arabic)**

\ صباح صليبي الراوي (2021) " الاسلوبية والترجمة" للكاتب جين بوس بير **مجلة** **الالسن** **للترجمة** العدد السادس عشر ص 28-31

د صباح صليبي الراوي (2014)” تفحص مفردات اللغة الانكليزية عند الترجمة" للكاتب بيتر نيومارك **مجلة الالسن للترجمة** العدد الثاني عشر ص 11- 16

د صباح صليبي الراوي (2010 ) قواعد التصنيف الفرعي الدقيق والترجمة الى اللغة الهدف **مجلة** **الالسن** **للترجمة** العدد التاسع ص89-95

د صباح صليبي الراوي (2010)" الترجمة بوصفها مجازا" للكاتب كريكوري راباسا **مجلة** **الالسن للترجمة** العدد التاسع ص 32 -39

- د صباح صليبي الراوي (2008)"الافتراض السابق والترجمة" للكاتب بيتر فاوكت **مجلة الالسن** **للترجمة** العدد الثامن ص 6-12

د صباح صليبي الراوي (2005)" بعض الاتجاهات الحالية في نظرية الترجمة" للكاتب ديفد كريستل **مجلة الالسن للترجمة** العدد السادس ص52-59

د صباح صليبي الراوي (2005) "حدود علم الاسلوب التطبيقي" للكاتب ديفد كريستل **مجلة الالسن للترجمة** العدد السادس ص-175- 181

**Conferences & Workshops**

(1 ) Attending 4 conferences on Language & Translation ,University of Baghdad , Iraq.(2001-2015).

(2)Conference on Translation at Applied Science University , Jordan ,2001

paper title " Rendering Arabic collocations into English"

 (3) workshop on Teaching English as a foreign Language at Guta Institute in Germany 2004

(4) 19th International TESOL Arabia Conference in Dubai UAE 14-16 March 2013

Paper title(co-author) "Analyzing a corpus of Iraqi student writing"

(5)Workshop on Methods of Teaching English at Georgia State University ,USA in 1-30 July 2013. Paper presented under the title "How to teach English Adverbials effectively"

 (6) Workshop on Teaching Translation b at Leicester University , UK in 10 Nov. -10 Dec 2015.

 **Miscellany**

1. Proof-reader of over 40 M.Sc theses. & Ph.D. dissertations (ESP).
2. Anonymous reviewer of over 44 research papers .
3. Anonymous reviewer of over 40 MA. theses & Ph.D dissertations in Linguistics and Translation

4.Translator of over 25 newspapers articles (English into Arabic)

5. External examiner

6. Member of Viva-Voice Examination Committee(over 42 MA Theses and PhD. Dissertations)